

## The Septuagint, Isaiah, Chapter 53, Interlinear English – G.T. Emery.

- 1 ἸΚυρίε, τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; Καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίς ἀπεκαλύφθη;  
Lord, who believed the report of us? And the arm of Lord to whom was it disclosed?
- 2 Ἀνηγγείλαμεν ὡς παιδίον ἐναντίον αὐτοῦ, ὡς ρίζα ἐν γῆ διψώση· οὐκ ἔστιν εἶδος αὐτῷ οὐδὲ δόξα· καὶ εἶδομεν αὐτόν, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ κάλλος.  
We announced as a servant beforehand of Him, as a root in ground thirsty; not is εἶδος αὐτῷ οὐδὲ δόξα· καὶ εἶδομεν αὐτόν, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ κάλλος.  
form in him neither glory; and we saw Him, and not he had form nor beauty.
- 3 Ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον καὶ ἐκλείπον παρὰ πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων·  
But the form of him ignoble and wanting compared to all the children of the men;  
ἄνθρωπος ἐν πληγῇ ὢν, καὶ εἰδὼς φέρειν μαλακίαν, ὅτι ἀπέστραπται τὸ  
a man in suffering being, and having known to bear sickness, for he turned away the  
πρόσωπον αὐτοῦ, ἠτιμάσθη καὶ οὐκ ἐλογίσθη.  
face of him, He was dishonoured and not esteemed.
- 4 Οὗτος τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φέρει, καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται, καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα  
This one the sins of us did bear, and for of us suffered himself, and we considered  
αὐτόν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν πληγῇ καὶ ἐν κακώσει.  
Him to be in toil and in blows and in ill-treatment.
- 5 Αὐτὸς δὲ ἐτραυματίσθη διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, καὶ μεμαλάκισται διὰ τὰς  
Same and was wounded on account of the sins of us, and weakened because of the  
ἀνομίας ἡμῶν· παιδεία εἰρήνης ἡμῶν ἐπ' αὐτόν, τῷ μώλωπι αὐτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν.  
lawlessness of us; chastisement of peace of us upon Him, with the weal of Him we are healed.
- 6 Πάντες ὡς πρόβατα ἐπλανήθημεν, ἄνθρωπος τῇ ὁδῷ αὐτοῦ ἐπλανήθη·  
All as sheep we wandered, a man to the way of him roamed about;  
καὶ Κύριος παρέδωκεν αὐτόν ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν.  
and Lord gave over Him for sins of us.
- 7 Καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ· ὡς πρόβατον ἐπὶ  
And He because of the to be afflicted not He opened the mouth of Him; as a sheep about  
σφαγῆν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος ἄφωνος, οὕτως οὐκ  
to be slaughtered He was led, and as a lamb before of the shearer dumb, so not  
ἀνοίγει τὸ στόμα.  
He opened the mouth.
- 8 Ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη, τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς  
In the humiliation the judgement of Him was taken away, the but generation of Him who  
διηγήσεται; Ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ  
shall declare? For is taken away from of the earth the life of Him, because of the iniquities of the  
λαοῦ μου εἰς θάνατον.  
people of Me to death.
- 9 Καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ, καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ  
And I will give the wicked for of the burial of Him, and the rich for of the  
θανάτου αὐτοῦ· ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ.  
death of him; for iniquity not He did, neither was found deceit in the mouth of Him.
- 10 Καὶ Κύριος βούλεται καθαρῶς αὐτόν ἀπὸ τῆς πληγῆς· ἐὰν δῶτε περὶ ἀμαρτίας,  
And Lord wishes to cleanse him from of the blows; if you should give concerning sins,  
ἡ ψυχὴ ὑμῶν ὄψεται σπέρμα μακρόβιον· καὶ βούλεται Κύριος ἀφελεῖν  
the soul of you shall see a seed long-lived; and wishes Lord to take away
- 11 ἀπὸ τοῦ πόνου τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, δεῖξαι αὐτῷ φῶς καὶ πλάσαι τῇ συνέσει,  
from of the toil of the soul of Him, to show to Him light and to mould with the understanding,

1 1 Clem. 16.

## The Septuagint, Isaiah, Chapter 53, Interlinear English – G.T. Emery.

δικαιῶσαι δίκαιον εἷ δουλεύοντα πολλοῖς, καὶ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν αὐτὸς ἀνοίσει.  
to justify a Just One a good slave to many, and the sins of them He shall take up.

12 Διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς, καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῦλα·

Therefore He shall inherit many, and of the mighty he shall divide spoils;  
ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη,  
because being given over into death the soul of Him, and among the transgressors He was counted,  
καὶ αὐτὸς ἁμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκε, καὶ διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη.  
and He sins of many he bore, and because of the sins of them he was given over.